

Kursplan

för kurs på grundnivå

Översättning av koreansk litteratur

Translation of Korean literature

7.5 Höskolepoäng

7.5 ECTS credits

Kurskod: JKB924
Gäller från: HT 2020
Fastställt: 2019-02-05
Institution Institutionen för Asien- och Mellanösternstudier

Huvudområde: Asiens språk och kulturer
Fördjupning: G2F - Grundnivå, har minst 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Beslut

Denna kursplan är inrättad av Humanistiska fakultetsnämnden 2019-06-05 och fastställd av Institutionsstyrelsen vid Institutionen för Asien-, Mellanöstern- och Turkietstudier 2020-02-05.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Koreanska IV, eller motsvarande.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Höskolepoäng
DK01	Översättning av koreansk litteratur	7.5

Kursens innehåll

Kursen erbjuder en överblick över olika översättningsteorier och -metoder och diskuterar hur dessa kan tillämpas på översättning från koreanska till svenska. Den teoretiska och metodologiska introduktionen följs av praktisk övning i översättning. För detta ändamål kommer ett par verk av koreansk litteratur väljas som ännu inte finns översatta till svenska. Dessa koreanska originaltexter översätts av studenterna och diskuteras vid seminarier. Jämförelser med redan publicerade översättningar av andra koreanska litterära verk görs slutligen för att bedöma kvaliteten på översättningarna.

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna:

- redogöra för översättningsrelaterade teorier och metoder
- tillämpa dessa metoder på koreanska texter
- producera översättningar av koreansk litteratur till svenska

Undervisning

Undervisningen består av seminarier, föreläsningar och gruppvöningar.

Närvaro på all undervisning är obligatorisk.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras genom en avslutande hemskrivning bestående av översättningar från koreanska till

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

b. Betygsättning sker enligt en sjugradig målrelaterad betygsskala:

A = Utmärkt, B = Mycket bra, C = Bra, D = Tillfredsställande, E = Tillräckligt, Fx = Otillräckligt och F = Helt otillräckligt.

c. De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart. Meddelade målrelaterade betygskriterier är bindande.

d. För att få slutbetyg på kursen krävs lägst betyget E på hemskrivningen samt fullgjord närvaro om 80%. Om särskilda skäl föreligger kan examinator efter samråd med ansvarig lärare medge den studerande befrielse från skyldigheten att delta i viss obligatorisk undervisning eller fullgörande av obligatoriska uppgifter. Studenten kan då läggas en kompensationsuppgift.

e. För varje kurstillfälle erbjuds minst två examinationstillfällen. Det läsår som kurstillfälle saknas erbjuds minst ett examinationstillfälle.

Studerande som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

Studerande som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

f. Möjlighet till komplettering av betyg Fx upp till godkänt betyg ges inte på denna kurs.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till institutionens webbplats på www.su.se/asia. Aktuell kurslitteratur finns tillgänglig senast två månader före kursstart.